

English	Chinese Simplified (Mandarin)
<p>Summary of key changes to restrictions</p>	<p>限制措施主要变化的总结</p>
<p>In line with Stage 3, Step 3.1 of Canberra's Recovery Plan, minor and cautious changes are being made to the current COVID-19 restrictions in the ACT for some sectors that have been closed since March. Subject to a successful public health risk assessment (check point) on Thursday 6 August, the following changes will apply from 9am on Monday 10 August 2020.</p>	<p>根据堪培拉恢复计划第三阶段第 3.1 步的政策，有关部门正在为一些 3 月份起就关闭的行业对首都领地（ACT）当前的 COVID-19 限制措施做出细微谨慎的改动。在 8 月 6 日星期四对公共卫生风险进行成功评估（检查点）以后，以下改变将从 2020 年 8 月 10 日星期一上午 9 点起开始实施。</p>
<p>The following can open:</p>	<p>以下场所可以开门营业：</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Food courts (dine-in) • Casinos and gaming in clubs • Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses • Strip clubs, brothels, escort agencies. 	<ul style="list-style-type: none"> • 美食广场（店内堂食） • 赌场和俱乐部里的博彩设施 • 桑拿、蒸汽室、蒸汽房和澡堂等基于蒸汽的服务 • 脱衣舞俱乐部、妓院、伴游公司
<p>In addition, the following will apply:</p>	<p>此外将实施以下措施：</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Community sport activities can have a maximum of 100 spectators for each indoor and each outdoor space, where the one person per 4 square metre rule can be observed. This excludes staff and participants. • Bar, pubs and clubs are able to continue to serve alcohol to seated patrons, with no limit on the size of group bookings. • When gyms, health clubs and fitness facilities are unstaffed, a maximum of 25 patrons are permitted to be in the venue at any one time. 	<ul style="list-style-type: none"> • 社区体育活动可在每个室内和每个室外空间容纳最多 100 名观众，此空间须能遵守每人 4 平方米空间的规定。该人数上限不包括工作人员和参加者。 • 酒吧、酒馆和俱乐部可以继续给就座的顾客供应酒水，团体规模没有限制。 • 健身房、健身俱乐部和健身设施在没有员工看管时场所内只许同时容纳最多 25 名顾客。

<ul style="list-style-type: none"> All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space. Venues, facilities and businesses which can now reopen must develop and follow a COVID Safety Plan. 	<ul style="list-style-type: none"> 所有场所、设施和企业必须在每个场所或空间的入口处显眼陈列入场人数上限。 现在可以重开的场所、设施和企业都必须制定和实行 COVID 安全计划 (COVID Safety Plan)。
<p>What stays the same</p>	<p>没有改变的措施</p>
<p>All requirements under Step 2.2 remain in place, in particular:</p>	<p>第 2.2 步的所有要求都继续实行，特别是：</p>
<ul style="list-style-type: none"> No limit on household visits. The limit on the number of people allowed at outdoor gatherings remains at 100 people. The current arrangements of one person per 4 square metres of usable space rule applies, up to 100 people in each indoor and each outdoor space. This excludes any staff on premises. 	<ul style="list-style-type: none"> 对家庭的访客人数不设上限。 户外聚集的人数上限保持在 100 人。 每人 4 平方米可用空间的规定，每个室内和每个室外空间最多容纳 100 人的现有安排。该人数上限不包括场所内的任何工作人员。
<p>We all need to continue to be responsible</p>	<p>我们都要继续以负责任的态度行事</p>
<p>The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans.</p>	<p>公共卫生指令的要求不仅是企业的责任——遵守要求是所有堪培拉人的责任。</p>
<p>We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app.</p>	<p>我们都必须在请人来家做客时保持明智，并自行实施控制措施。这包括记清楚谁在何时来了您家，下载 COVIDSafe 手机应用程序。</p>
<p>Importantly, we must maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms.</p>	<p>重要的是，我们必须保持肢体距离、保持良好的手部和呼吸卫生、如果有不适就待在家不出门并在出现相关症状时积极接受检测，以此守住我们抵御疫情的最好防线。</p>

These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19.

这些原则没有改变，它们是保持我们社区安全、防范 COVID-19 传播的最好方法。